

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ Монитора 20.1(дюйм) для системы PCY (Honeywell) для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT Monitors 20.1 (inch) for the DCS (Honeywell) for the needs of «Shurtan GCC», LLC
---	---

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION																
<table border="1"> <tr> <td>1.1 Наименование</td> <td>Монитора 20.1 (дюйм)</td> </tr> <tr> <td>1.2 Основание и цель приобретения товара</td> <td> Основание: Утвержденная годовая заявка на 2023 год. Цель: Цель приобретения мониторов для обеспечения без перебойного и без прерывного управления технологическими процессами Шуртанского Газохимического комплекса. </td> </tr> <tr> <td>1.3 Сведения о новизне (год производства /выпуска товара)</td> <td>Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.</td> </tr> <tr> <td>1.4 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости</td> <td>Изготовитель товара должен предоставить код ТН ВЭД или другие международные коды.</td> </tr> </table>	1.1 Наименование	Монитора 20.1 (дюйм)	1.2 Основание и цель приобретения товара	Основание: Утвержденная годовая заявка на 2023 год. Цель: Цель приобретения мониторов для обеспечения без перебойного и без прерывного управления технологическими процессами Шуртанского Газохимического комплекса.	1.3 Сведения о новизне (год производства /выпуска товара)	Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.	1.4 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости	Изготовитель товара должен предоставить код ТН ВЭД или другие международные коды.	<table border="1"> <tr> <td>1.1 Name</td> <td>Monitor 20.1 (inch)</td> </tr> <tr> <td>1.2 Basis and purpose of goods purchasing.</td> <td> Basis: Approved annual application for 2021. Purpose: The purpose of the acquisition of monitors to ensure without a handicraft and without discontinuous management of the technological processes of the Shurtan Gas Chemical Complex. </td> </tr> <tr> <td>1.3 Information on novelty / (production/manufacture year of goods).</td> <td>The delivered products shall be manufactured in or prior to the year of delivery and shall be new, not previously used.</td> </tr> <tr> <td>1.4 HS code and other international codes when applicable.</td> <td>The manufacturer of the goods shall provide the HS code or other international codes.</td> </tr> </table>	1.1 Name	Monitor 20.1 (inch)	1.2 Basis and purpose of goods purchasing.	Basis: Approved annual application for 2021. Purpose: The purpose of the acquisition of monitors to ensure without a handicraft and without discontinuous management of the technological processes of the Shurtan Gas Chemical Complex.	1.3 Information on novelty / (production/manufacture year of goods).	The delivered products shall be manufactured in or prior to the year of delivery and shall be new, not previously used.	1.4 HS code and other international codes when applicable.	The manufacturer of the goods shall provide the HS code or other international codes.
1.1 Наименование	Монитора 20.1 (дюйм)																
1.2 Основание и цель приобретения товара	Основание: Утвержденная годовая заявка на 2023 год. Цель: Цель приобретения мониторов для обеспечения без перебойного и без прерывного управления технологическими процессами Шуртанского Газохимического комплекса.																
1.3 Сведения о новизне (год производства /выпуска товара)	Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.																
1.4 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости	Изготовитель товара должен предоставить код ТН ВЭД или другие международные коды.																
1.1 Name	Monitor 20.1 (inch)																
1.2 Basis and purpose of goods purchasing.	Basis: Approved annual application for 2021. Purpose: The purpose of the acquisition of monitors to ensure without a handicraft and without discontinuous management of the technological processes of the Shurtan Gas Chemical Complex.																
1.3 Information on novelty / (production/manufacture year of goods).	The delivered products shall be manufactured in or prior to the year of delivery and shall be new, not previously used.																
1.4 HS code and other international codes when applicable.	The manufacturer of the goods shall provide the HS code or other international codes.																
2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2. SCOPE OF USE																
<table border="1"> <tr> <td>Объекты Шуртанский ГХК. Мониторы используется в консуле PCY для управление технологическими процессами ШГХК.</td> </tr> </table>	Объекты Шуртанский ГХК. Мониторы используется в консуле PCY для управление технологическими процессами ШГХК.	<table border="1"> <tr> <td>Objects of the Shurtan GCC. Monitors are used in the DCS consul to manage the technological processes of the Shurtan GCC.</td> </tr> </table>	Objects of the Shurtan GCC. Monitors are used in the DCS consul to manage the technological processes of the Shurtan GCC.														
Объекты Шуртанский ГХК. Мониторы используется в консуле PCY для управление технологическими процессами ШГХК.																	
Objects of the Shurtan GCC. Monitors are used in the DCS consul to manage the technological processes of the Shurtan GCC.																	
3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	3. OPERATING CONDITIONS																
<table border="1"> <tr> <td>Общие условия эксплуатации</td> </tr> <tr> <td>Температура окружающего воздуха: от -20 до +75°C; Относительная влажность: – 95% при +35°C;</td> </tr> </table>	Общие условия эксплуатации	Температура окружающего воздуха: от -20 до +75°C; Относительная влажность: – 95% при +35°C;	<table border="1"> <tr> <td>General operating conditions</td> </tr> <tr> <td>Ambient air temperature: from -20 to + 75 ° C; Relative humidity: - 95% at + 35 ° C;</td> </tr> </table>	General operating conditions	Ambient air temperature: from -20 to + 75 ° C; Relative humidity: - 95% at + 35 ° C;												
Общие условия эксплуатации																	
Температура окружающего воздуха: от -20 до +75°C; Относительная влажность: – 95% при +35°C;																	
General operating conditions																	
Ambient air temperature: from -20 to + 75 ° C; Relative humidity: - 95% at + 35 ° C;																	
4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	4. TECHNICAL REQUIREMENTS																
<table border="1"> <tr> <td>4.1 Основные технические требования</td> </tr> </table>	4.1 Основные технические требования	<table border="1"> <tr> <td>4.1 Basic technical requirements</td> </tr> </table>	4.1 Basic technical requirements														
4.1 Основные технические требования																	
4.1 Basic technical requirements																	



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



Наименование ТМЦ и оборудования	Краткая характеристика и комплектация оборудования	Ед. изм	Кол-во
Промышленный ЖК Монитор 20,1"(дюйм)	51,0 см (20,1 дюйма), плоскоэкранный, жидкокристаллический, с активнойТFTТ-матрицей, Антибликовое покрытие Видимая область: 20,1 дюйма, Шаг зерна: 0,255 мм	Шт.	16

Таблица 1

Экран	51,0 см(20,1 дюйма), плоскоэкранный, жидкокристаллический, с активнойТFTТ-матрицей, Антибликовое покрытие Видимая область: 20,1 дюйма, Шаг зерна: 0,255 мм	
Вход синхронизации	Частота строчной развертки	аналоговый: 30 – 96 кГц (выбирается автоматически) цифровой: 30 – 80 кГц (выбирается автоматически)
	Частота кадровой развертки	56 – 85 Гц(выбирается автоматически)
	Входной сигнал	Раздельный ТТЛ, положительный/ отрицательный Композитный ТТЛ, положительный/ отрицательный SOG (Sync On Green) Цифровой
Вход видеосигнала	Подача сигнала	15-контактный разъем D-Sub Разъем DVI - I (цифровой/аналоговый)
	Входной сигнал	Аналоговый сигнал RGB, (размах амплитуды 0,7 В/75 Ом) цифровой
Разрешение	Макс.	D-Sub : Аналоговый- VESA 1600 x 1200 @ 75 Гц DVI : Аналоговый- VESA 1600 x 1200 @ 60 Гц Цифровой- VESA 1600 x 1200 @ 60 Гц VESA 1280 x 1024 @ 70 Гц
	Рекомендуемый	VESA 1600 x 1200@60 Гц
Plug&Play	СтандартDDC 2B	
Цвет экрана	16,7 млн. цветов(True)	
Сигнальный кабель	Кабель D-sub 15-на-15, кабель DVI-D (сменный)	
Максимальное значение Pixel Clock	Аналоговый: 205 МГц Цифровой: 135 МГц	
Габариты и вес(с наклонной	Ширина	44,60 см/ 17,56 дюйма
	Высота	44,56 см/ 17,54 дюйма(Min) 52,56 см/ 20,69 дюйма(Max)

Name of product	Brief description and completing of equipment	Unit	Quantity
INDUSTRIAL LCD MONITOR 20,1"(дюйм)	20.1 inches (51.0cm) Flat Panel Active matrix-TFT LCD Anti-Glare coating, 20.1 inches viewable, 0.255mm pixel pitch	piece	16

Tabel -1

Display	20.1 inches (51.0cm) Flat Panel Active matrix-TFT LCD Anti-Glare coating, 20.1 inches viewable, 0.255mm pixel pitch	
Sync Input	Horizontal Freq.	Analog : 30 - 96kHz (Automatic) Digital : 30-80kHz (Automatic)
	Vertical Freq.	56 - 85Hz (Automatic)
Video Input	Input Form	Separate TTL, Positive/Negative Composite TTL Positive/Negative SOG (Sync On Green) Digita
	Signal Input	15 pin D-Sub Connector DVI - I connector (Digital/Analog)
Resolution	Max	D-Sub : Analog -VESA 1600 x 1200 @75Hz DVI : Analog - VESA 1600 x 1200 @60Hz Digital - VESA 1600 x 1200@60Hz VESA 1280 x 1024@70Hz
	Recom mend	VESA 1600 x 1200@60Hz
Plug&Play	DDC 2B	
Display Color	16.7 M Color (True)	
Signal Cable	15pin-to-15pin D-sub Cable, DVI-D Cable (Detachable)	
Maximum Pixel Clock	Analog : 205 MHz Digital : 135 MHz	
Dimensions & Weight (with tilt/	Width	44.60 cm / 17.56 inches
	Height (Min)	44.56 cm / 17.54 inches



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



подставкой)	Глубина 23,73 см / 9,34 дюйма Вес 10,06 кг (22,18 фунта)	swivel stand)	52.56 cm / 20.69 inches (Max) Depth 23.73 cm / 9.34 inches Net 10.06 kg (22.18 lbs)
Углы наклона и поворот	Диапазон наклона: -5° ~ 30° Диапазон поворота: 90° Диапазон высоты: 80 мм / 3,15 дюймов Вращение: 90° по часовой стрелке (широкой стороной вниз -> узкой стороной вниз)	Tilt/Swivel Range	Tilt range :-5° ~ 30° Swivel range :90° Height range :80mm / 3.15inch Rotate :90° clockwise (Landscape -> Portrait)
Питание	100 – 240 В переменного тока 50/60 Гц, 1,2 А	Power Input	AC 100-240V 50/60Hz 1.2A
Условия окружающей среды	При хранении Температура -20°C – 60 °C Влажность 5 – 90 %, без конденсации	Environmental Conditions	Storage Conditions Temperature -20°C to 60°C Humidity 5 % to 95 % non-Condensing
Наклонная подставка	Стационарная(O), съемная()	Tilt/Swivel Stand	Attached(O), Detached ()
Кабель питания	Для стенной розетки или для розетки на компьютере	Power Cord	Wall-outlet type or PC-outlet type
Соответствие стандартам	TCO99	Regulations	TCO99

4.2 Требования по надежности

Средний срок службы приборов 5 лет. Каждая позиция поставляемого оборудования должна быть работоспособной и обеспечивать предусмотренную производителем функциональность в качестве отдельного компонента.

4.3 Требования к конструкции, монтажно-технические требования

При замене деталей необходимо использовать только детали, производимые и поставляемые компанией. Номера позиций и наименования запасных частей указаны в соответствии с приложенной к настоящему техническому заданию технической документацией производителя.

4.4 Требования к стабильности и параметрам при воздействии факторов внешней среды

При воздействии факторов внешней среды необходимо избегать вредных воздействия, таких как высокая температура и агрессивная окружающая среда, а также обеспечивать защиту от механического повреждения при хранении, транспортировке и упаковке.

4.5 Требования к контрольно-измерительным приборам и автоматике

В соответствии с требованием изготовителя.

4.6 Требования к маркировке

Маркировка оборудования должна выполняться на русском (или на английском) языке, должна иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления. Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования.

4.7 Требования к размерам и упаковке

Поставка товара производится в таре/упаковке.

4.2 Reliability Requirements.

The average life of devices is 5 years. Each item of the supplied equipment must be operable and provide the functionality provided by the manufacturer as a separate component.

4.3 Design Requirements, Installation and Technical Requirements.

During replacement of the parts, only parts manufactured and supplied by the company must be used. Item numbers and names of spare parts are specified in accordance with the technical documentation of the manufacturer attached to this TA.

4.4 Requirements for stability and parameters under the influence of environmental factors.

When exposed to environmental factors, it is necessary to avoid harmful effects such as high temperature and aggressive environment, as well as to provide protection against mechanical damage during storage, transportation and packing.

4.5 Requirements for instrumentation and automation.

As required by the manufacturer.

4.6 Marking Requirements.

The equipment shall be marked in Russian (or English) and have clear marking. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated. Marking shall be maintained for the entire service life of the supplied equipment.

4.7 Requirements for dimensions and packing.

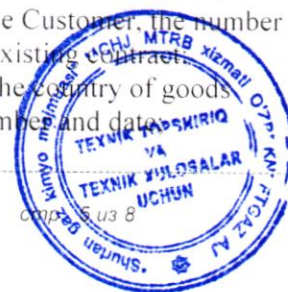
The goods are delivered in tare / packing. Tare



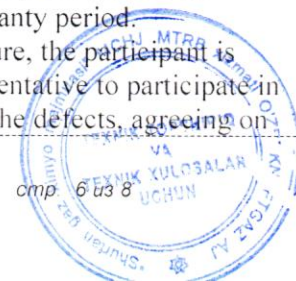
<p>Тара и упаковка должны иметь товарный вид, обеспечивать сохранность изделий от механического повреждения при погрузочно-разгрузочных работах, в период транспортировки, а также при длительном хранении, (в соответствии с требованием изготовителя). Обеспечивать защиту от механического повреждения при хранении транспортировке и упаковке.</p>	<p>and packing shall be of a commercial type, ensure the safety of articles against mechanical damage during loading and unloading operations, during transportation, as well as during long-term storage, (in accordance with the manufacturer's requirement). Protect against mechanical damage during transportation and packing.</p>
<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES</p>
<p>5.1 Порядок сдачи и приемки</p>	<p>5.1 Delivery and Acceptance Procedure.</p>
<p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.</p> <p>Настоящим, стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке.</p> <p>Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие заявленные характеристики, сопровождаться документацией по монтажу, наладке и эксплуатации.</p> <p>Вся сопроводительная документация должна быть составлена на русском или английском языках и передана Заказчику вместе с поставляемой продукцией. Поставляемое оборудование должно быть рассчитано на эксплуатацию в непрерывном режиме круглосуточно в заданных условиях в течение установленного срока службы.</p> <p>Маркировка оборудования должна выполняться на русском и английском языках, и иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления.</p> <p>Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования.</p> <p>Предлагаемые участником варианты технических параметров и характеристик оборудования и материалов не указанные в ТЗ, согласовываются дополнительно.</p> <p>При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или</p>	<p>The goods shall be accepted after incoming control and drawing up an act in accordance with the contract.</p> <p>The Customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of preservation of the goods (presence of mechanical damages, visible deformation of individual units and parts of the goods and other similar obvious signs of damage) in accordance with transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. Hereby, the parties agree that the visual inspection of the goods performed by the representative of the Customer shall be absolute and final for the parties to determine compliance by quantity, completeness and external signs of preservation of the goods during its transportation.</p> <p>The products shall have certificates of conformity and certification test reports confirming the declared characteristics, accompanied with installation, adjustment and operation documentation.</p> <p>All accompanying documentation shall be in Russian or English and shall be provided to the Customer together with the products supplied. The supplied equipment shall be designed for continuous operation 24 hours a day, 7 days a week under specified conditions during the specified service life.</p> <p>The equipment shall be marked in Russian and English and have clear marking. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated.</p> <p>Marking shall be maintained for the entire service life of the supplied equipment.</p> <p>The options proposed by the participant for technical parameters and characteristics of equipment and materials not specified in the T.A. are agreed additionally.</p> <p>Upon acceptance of the goods, the carrier, the</p>



<p>дополнительных соглашений к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.</p> <p>В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков. Продавец обязан направить Заказчику (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.</p>	<p>Customer (consignee) shall check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. If upon acceptance of the goods after their receipt from the carrier there is a non-conformity of the goods by quality/quantity, the Customer (consignee) shall suspend the acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the moment of detection of defects.</p> <p>The Seller shall send to the Customer (consignee) not later than 10 (ten) working days from the moment of receipt of the notification the response on participation of its representative in further acceptance of the goods. The Seller's representative shall appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notice.</p>
<p>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования</p>	<p>5.2 Requirements for handing-over the technical and other documents to the customer of during equipment delivery.</p>
<p>Поставщик обязан предоставить следующие документы, подтверждающие соответствие продукции установленным требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Сертификаты (декларации) соответствия требованиям ГОСТ и безопасности; - Спецификация основных комплектующих оборудования с указанием производителей, а также приложением сертификатов соответствия на них; - Документация по монтажу, наладке и эксплуатации на русском и английском языках; <p>Все поставляемое оборудование проходит входной контроль, с представителем участника при получении оборудования на склад.</p> <p>Товар должен сопровождаться следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> - необходимо предоставить сертификат соответствия товара; - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя, наименование Заказчика, номер и даты подписания действующего контракта; - сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса; 	<p>The Supplier shall provide the following documents confirming compliance of the products with the established requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Certificates (declarations) of compliance with GOST and safety requirements; - Specification of main components of equipment with indication of manufacturers, as well as application of certificates of conformity for them; - Documentation for installation, adjustment and operation in Russian and English; <p>All supplied equipment is subject to incoming inspection with the participant's representative when receiving the equipment at the warehouse.</p> <p>The goods shall be accompanied with the following documentation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the certificate of conformity of the goods; - invoice (invoice) of the Seller with description of the goods, indication of the quantity, price of the unit of goods and total amount; - consignment note issued in the name of the consignee, the name of the Customer, the number and dates of signing the existing contract; - Certificate of origin of the country of goods indicating the invoice number and date; - packing list;



<p>- упаковочный лист; - сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара.</p>	<p>- Certificate of quality of goods issued by the manufacturer; - product safety passport.</p>
<p>5.3 Требования к страхованию оборудования Товар должен быть, застрахован. Поставляемое товар должно быть рассчитано на эксплуатацию в непрерывном режиме круглосуточно в заданных условиях в течение установленного срока службы.</p>	<p>5.3 Equipment Insurance Requirements. The goods must be, insured. The delivered goods shall be designed for continuous operation 24 hours a day, 7 days a week under specified conditions during the specified service life.</p>
<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ После изготовления запасных частей упаковывать в коробку и обеспечивать защиту от механического повреждения. Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке (закрытая, герметичная упаковка, исправная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути. Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию с Заказчиком при условии их приемлемости Доставка оборудования осуществляется за счет Поставщика путем отгрузки продукции автомобильным и/или авиатранспортом в адрес грузополучателя, иные способы отгрузки могут производиться только по письменному одобрению Заказчика. При ошибочной отгрузке оборудования не по адресу, Поставщик своими силами за свой счет производит переадресацию продукции в пункт назначения, указанный в договоре.</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS After final calibration, the product is packed in a cardboard box and protected from mechanical damage. The goods must be shipped in the export standard package (closed, sealed package, serviceable) of the manufacturer, ensuring its complete safety from all kinds of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several transshipments in transit. Other variants and dimensions of packages shall be subject to additional approval with the Customer, provided that they are acceptable. The equipment shall be delivered at the Supplier's expense by means of shipment of products by road and/or rail to the consignee's address, other methods of shipment may be made only upon written approval of the Customer. In case of erroneous shipment of equipment not to the address, the Supplier shall, at its own expense, forward the products to the destination specified in the contract.</p>
<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ При хранении запасных частей необходимо избегать вредных воздействий, таких как высокая температура и агрессивная окружающая среда и обеспечивать защиту от механического повреждения.</p>	<p>7. STORAGE REQUIREMENTS At storing the goods, it is necessary to avoid harmful effects, such as high temperature and aggressive environment and provide protection against mechanical damage.</p>
<p>8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ Срок гарантии на поставляемые материалы и оборудование – в соответствии с паспортом завода-изготовителя, но не менее 12 месяцев. Время начала исчисления гарантийного срока – с момента ввода оборудования в эксплуатацию. Участник должен за свой счет и сроки, согласованные с заказчиком, устранять любые дефекты в поставляемом оборудовании, материалах, выявленные в течение гарантийного срока. В случае выхода из строя оборудования участник обязан направить своего представителя для участия в составлении акта, фиксирующего дефекты, согласования</p>	<p>8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES Warranty period for supplied materials and equipment is in accordance with the manufacturer's passport, but not less than 12 months. The warranty period starts from the moment of equipment commissioning. The Participant shall, at his own expense and at the time agreed with the Customer, eliminate any defects in the supplied equipment, materials identified during the warranty period. In case of equipment failure, the participant is obliged to send his representative to participate in drawing up an act fixing the defects, agreeing on</p>



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

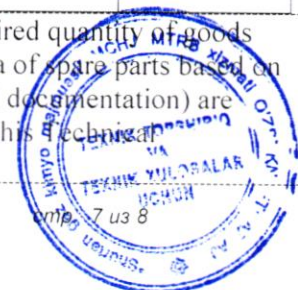


<p>порядка и сроков их устранения не позднее 5 дней со дня получения письменного извещения заказчика. Гарантийный срок в этом случае продлевается соответственно на период устранения дефектов.</p>	<p>the procedure and terms for their elimination not later than 5 days from the date of receipt of the customer's written notice. The warranty period in this case is extended accordingly for the period of elimination of defects.</p>
<p>9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>9. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде.</p>	<p>The goods shall not cause any damage to the environment.</p>
<p>10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>10. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должно быть безопасным при его эксплуатации, хранения, а также утилизации.</p>	<p>The goods shall be safe during their operation, storage and disposal.</p>
<p>11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p>11. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p>
<p>Технические данные и необходимое количество товара (наименование и технические данные запасных частей на основании технической документации производителя) указаны в п. 4.1 настоящего Технического задания. Доставка оборудования осуществляется за счет Поставщика путем отгрузки продукции автомобильным и/или авиатранспортом в адрес грузополучателя, иные способы отгрузки могут производиться только по письменному одобрению Заказчика. Срок поставки товара 2 месяца (60 календарных дней). При ошибочной отгрузке оборудования не по адресу, Поставщик своими силами за свой счет производит переадресацию продукции в пункт назначения, указанный в договоре. Грузополучатель: Заказчик—ООО «Шуртанский ГХК», Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, посёлок Шуртан, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz</p>	<p>Technical data and required quantity of goods (name and technical data of spare parts based on manufacturer's technical documentation) are specified in item 4.1 of this Technical Assignment. The equipment shall be delivered at the Supplier's expense by means of shipment of products by road and/or air transport to the consignee's address. other methods of shipment may be made only with written approval of the Customer. The delivery time of the goods is 2 months (60 calendar days). In case of erroneous shipment of equipment not to the address, the Supplier shall, at its own expense, forward the products to the destination specified in the contract. Consignee: Owner: "Shurtan GCC", LLC. The Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz.</p>
<p>12. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</p>	<p>12. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, CONFIGURATION, LOCATION AND DELIVERY TIME (PERIODICITY)</p>

№	Наименование МТР Name of goods	Требования к МТР Requirements for the goods	Ед Изм./Unit	Требуем. кол-во /Quality
1	Промышленный ЖК Монитор 20,1"(дюйм) INDUSTRIAL LCD MONITOR 20,1"(дюйм)	51,0 см (20,1 дюйма), плоскоэкранный, жидкокристаллический, с активной TFT-матрицей, Антибликовое покрытие Видимая область: 20,1 дюйма, Шаг зерна: 0,255 мм	Шт. piece.	16






Технические данные и необходимое количество товара (наименование и технические данные запасных частей на основании технической документации производителя) указаны в п. 4.1 настоящего Технического задания.

Technical data and required quantity of goods (name and technical data of spare parts based on manufacturer's technical documentation) are specified in item 4.1 of this Technical Specification.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



Грузополучатель: Заказчик—ООО «Шуртанский ГХК», Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, посёлок Шуртан, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz		Consignee: Owner: "Shurtan GCC", LLC. The Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz.	
13. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ		13. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS	
№	Сокращение / Reduction	Расшифровка сокращения/ Explanation of the abbreviation	
14. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ		14. ATTACHED APPENDIXES	
№	Наименование приложения / Name of appendixes	Количество листов/ Number of sheets	
Разработчик:/Developed by:			
Старший мастер цеха КИП и А: Chief foreman of The instrumentation and automation shop:			З.Турдиев Z.Turdiyev
Заместитель главного метролога: Deputy Chief Metrologist:			О. Ачилов O. Achilov
Начальник цеха КИП и А: Chief of The instrumentation and automation shop:			З. Жалилов Z. Jalilov
Начальник участка АСУТП: Chief of the area of The automatic process control system:			У. Абдуллаев U. Abdullayev
Инженер СУМР: Engineer of The Material and technical resource management service:			С.Кодиров S.Kodirov

